



ONSPOT

Driver's manual

DANSK	Onspot artikelnr., serienr., monteringsdato, underskrift og værkstedsstempel
DEUTSCH	Onspot Art.nr., Seriennr., Montagedatum, Unterschrift und Werkstattstempel
ENGLISH	Onspot part no., serial no., installation date, signature and workshop stamp
FRANÇAIS	Onspot, numéro de référence, numéro de série, date d'assemblage, signature et tampon de l'atelier
ITALIANO	Codice, numero di serie, data di montaggio di Onspot, firma e timbro dell'officina
日本語	オンスポット品番、製造番号、取付日、署名および修理工場判
LATVIEŠU	Onspot artikula numurs, sērijas Nr., montāžas datums, paraksts un darbnīcas zīmogs
NORSK	Onspot artikkelnr, serienr, monteringsdato, signatur og stempel fra verkstedet
POLSKI	Onspot — nr katalogowy, nr seryjny, data zamontowania, podpis mechanika i stempel warsztatu
РУССКИЙ	Onspot номер артикула, номер серии, дата монтажа, подпись и штамп мастерской
SOUMI	Onspotin tuotenro ja sarjanro, asennuspäivä, allekirjoitus ja huoltokorjaamon leima
SVENSKA	Onspot artikelnr, serienr, monteringsdatum, signatur och verkstadsstämpel





DANSK	Chafförinstruktion	4
DEUTSCH	Instruktionen für den Fahrer ~~~~~L190	8
ENGLISH	Driver's manual	12
FRANÇAIS	Instructions du conducteur.....	16
ITALIANO	Istruzioni per il conducentev	20
日本語	ドライバー向け取扱説明書	24
LATVIEŠU	Vadītāja instrukcija	28
NORSK	Førermanual	32
POLSKI	Instrukcja dla kierowcy	36
РУССКИЙ	Инструкция для водителя	40
SOUMI	Kuljettajan opas	44
SVENSKA	Förarinstruktion	48

GENERELT

Onspot anvendes i forebyggende øjemed ved glat føre til midlertidigt at give bedre friktion, både under kørslen og ved opbremsning. Korrekt udnyttelse af Onspot forbedrer fremkommeligheden væsentligt. Selv ved korrekt brug af Onspot kan der dog opstå situationer, hvor føreren mister kontrollen med køretøjet. Kædehjulet drives af køretøjets hjul. Derfor skal du huske, at hvis hjulene blokerer, kan kæderne ikke slynges ind under dækkene, og funktionen udebliver dermed.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader, der måtte opstå som følge af sådanne situationer. Det påhviler altid føreren at fremføre køretøjet på en sikker og forsvarlig måde under hensyntagen til det aktuelle underlag og øvrige omstændigheder.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB giver 2 års fabriksgaranti mod materiale- eller fabriksfejl samt 6 måneders tilbagekøbsgaranti. Samtlige garantier følger produktet, hvis køretøjet sælges. Fabriksgarantien gælder for produkter, som er faktureret mellem ovennævnte tidspunkter i 24 måneder fra leverings-/monteringsdagen. Et produkt, der er blevet reklameret over, erstattes ikke, hvis det har skader, som er forårsaget af forkert brug, vedligeholdelse eller montering. Dette gælder også ved f.eks. påbakning, hvis køretøjet er kørt i grøften, eller hvis der er foretaget indgreb, såsom boring eller svejsning. Garantien omfatter ikke ansvar af nogen art for direkte eller indirekte skader på hverken personer eller genstande eller for stilstand eller driftstab.

Tilbagekøbsgarantien gælder i 6 måneder fra leverings-/monteringsdagen. Inden dette tidspunkt kan køberen tilbagelevere varen til købsstedet og få krediteret produktets værdi. Garantien omfatter ikke monterings- eller afmonteringsomkostninger og gælder ikke ved forkert brug, vedligeholdelse eller montering.



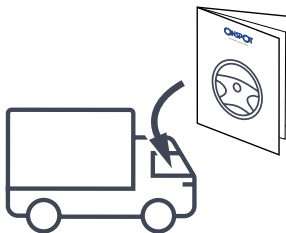
Ved service/vedligeholdelse af Onspot-funktioner må ingen personer befinde sig i bevægelsesområdet. Strømmen skal være afbrudt, og lufttrykket sluppet.



Onspot kan kun benyttes ved hastigheder på op til 50 km/t.



Sæt mærkaten fast på indersiden af køretøjets forrude.

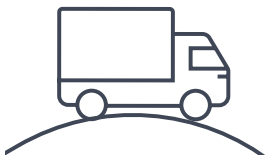


Opbevar altid førermanualen i køretøjets handskerum.



1. BRUG AF ONSPOT

Aktivér Onspot på glat underlag ved hastigheder mellem 0 og 50 km/t. Aktivér Onspot, inden du standser, f.eks. ved et rødt lys. På den måde opnår du et godt greb, så snart du sætter i gang igen.



2. BAKKER OG BREMSELÆNGDE

Du kan aktivere Onspot, uanset om du kører op ad bakke eller ned ad bakke. Når Onspot er aktiveret, får du en kortere bremselængde og en mindre risiko for at skride ud på glatte veje, og du undgår, at hjulene spinner.



3. FREMAD OG BAGUD

Kæderne fungerer lige så godt, når du bakker, som når du kører fremad.



4. OVERHOLD FARTGRÆNSERNE

Kør aldrig hurtigere end 50 km/h. Dette er en sikkerhedsgrænse.



Tip! Nogle køretøjer kan programmeres, så deres hastighed automatisk begrænses til 50 km/h, når Onspot er aktiveret.



AKTIVÉR

Onspot skal altid tilkobles i god tid, inden du kører op eller ned ad bakke, og inden kortere stop, opbremsning eller andre vanskelige kørselsforhold.



Sådan aktiverer du Onspot, hvis køretøjet er kørt fast:

1. Aktivér Onspot fra førersædet. Tryk på knappen i 1 sekund for at aktivere Onspot Electric.
2. Lad de trækkende hjul dreje rundt, indtil kæderne er trukket ind under hjulene.
3. Når kæderne går i indgreb, skal du slippe gassen lidt og fortsætte med at køre langsomt.



Onspot bør ikke anvendes ved kørsel i terræn, i dyb sne eller på veje med meget dybe hjulspor. Under sådanne forhold er der risiko for, at kædehjulet kommer i kontakt med jorden, hvilket kan medføre forringet funktionsevne og skader på systemet.

Bemærk, at følgende kan ændre akselhældningen og dermed indstillingen af kædehjulet, hvilket påvirker funktionen af Onspot negativt.

- Løftet bogieaksel på bladfjedrede biler og luftaffjedrede biler med 2 bælge.
- Ændring af kørestillingens grundindstilling.





FØRSTE SERVICEEFTERSYN

Første kontrol og eftersyn skal foretages efter 3-4 ugers kørsel. Boltesamlingerne skal kontrolleres og spændes efter. Tilspændingsmomenterne fremgår af monteringsanvisningen, der følger med bilfæstesættet.

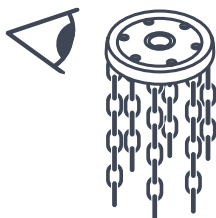


PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler, at du aktiverer Onspot mindst en gang om måneden for at holde de selvslemmende lejer i orden.



Rengør og kontrollér Onspot'en med hensyn til skader og korrosion.



Kontrollér hjul, hjulramme, hjullejer og kædeleddenes antal og slitage. Udskift beskadigede dele. Ved afmontering af hjul skal låsemøtrikken altid udskiftes. Tilspændingsmomentet er 315 Nm.



For at undgå unødigt slid på lejer og andre komponenter på Onspot bør du lade dit værksted afmontere den efter vintersæsonen og efterse den inden næste sæson.



Ved ydre påvirkning skal det kontrolleres, at Onspot er uskadt. Ved mistanke om skade skal du kontakte et værksted.

ALLGEMEIN

Onspot wird vorübergehend bei glatten Wegen verwendet, um vorübergehend eine verbesserte Reibung beim Fahren und Bremsen zu erzielen. Eine korrekte Nutzung von Onspot verbessert die Möglichkeiten für das Vorankommen maßgeblich. Selbst bei einem korrekten Einsatz von Onspot können Situationen eintreten, bei denen der Fahrer die Kontrolle über das Fahrzeug verliert. Das Kettenrad wird von den Rädern des Fahrzeugs angetrieben. Beachten Sie daher, dass die Ketten bei blockierenden Rädern nicht unter die Reifen geschleudert werden können und das System dann nicht funktioniert.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH kann für eventuelle Schäden, die aufgrund solcher Situationen entstehen, nicht zur Verantwortung gezogen werden. Es obliegt stets dem Fahrer, seine Fahrweise an die gegebenen Fahrbahn- und sonstigen Verhältnisse anzupassen.

ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG (ABG)

nach § 22a der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793) in Verbindung mit der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung (FzTV) in der Fassung vom 12.08.1998 (BGBl I S. 2142)

Nummer der ABG: L 190*XXX

Gerät: Gleitschutteinrichtung

Typ: ONSPOT

Inhaber der ABG: VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB

SE-462 28 Vänersborg

Flensburg,

Im Auftrag Anlagen:



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH gewährt eine Werksgarantie von 2 Jahren auf Material- oder Herstellungsfehler sowie eine Rücknahmegarantie von 6 Monaten. Alle Garantien bleiben mit dem Produkt verbunden, wenn das Fahrzeug weiter verkauft werden sollte. Die Werksgarantie läuft 24 Monate ab Auslieferungs-/Montagetermin. Ein beanstandetes Produkt wird nicht ersetzt, wenn es Beschädigungen aufweist, die durch falsche Benutzung, Pflege oder Montage entstanden sind. Dies gilt auch bei Auffahrunfällen, Abkommen von der Fahrbahn oder Eingriffen wie Bohrungen und Schweißungen. Die Garantie deckt auch keinerlei direkte oder indirekte Verletzungen von Personen oder Sachschäden, Ausfallzeiten oder Betriebsunterbrechungen ab. Die Rücknahmegarantie gilt 6 Monate ab Auslieferungs-/Montagetermin. In diesem Zeitraum kann der Käufer die Ware dort wieder abgeben, wo er sie gekauft hat. Dann wird ihm der Produktwert gutgeschrieben. Die Garantie deckt keine Montage- oder Demontagekosten ab und gilt auch nicht bei falscher Benutzung, Pflege oder Montage.

Die Garantie ist nur gültig, wenn die nachstehende Registrierungskarte innerhalb von zwei Wochen nach der Montage geschickt wird. Bei eventuellen Reklamationen wenden Sie sich in erster Linie an Ihren Händler.



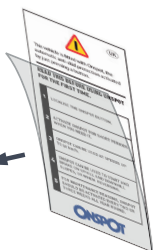
OnSpot darf nur bei Geschwindigkeiten von bis zu 50 km/h verwendet werden.



Bei Service / Wartung der Onspot-Funktionen darf sich niemand in dessen Reichweite befinden. Stromzufuhr und Luftdruck müssen unterbrochen sein.



Bringen Sie das Schild innen an der Windschutzscheibe des Fahrzeugs an.

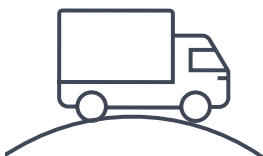


Bewahren Sie das Fahrerhandbuch stets im Handschuhfach des Fahrzeugs auf.



1. GEBRAUCH VON ONSPOT

Aktivieren Sie Onspot bei glatter Fahrbahn im Geschwindigkeitsbereich von 0 bis 50 km/h. Schalten Sie Onspot vor dem Anhalten ein, beispielsweise an einer roten Ampel. Auf diese Weise haben Sie beim Anfahren gleich wieder eine gute Bodenhaftung.



2. STEIGUNGEN UND BREMSWEG

Sie können Onspot sowohl beim Bergauf- als auch beim Bergabfahren aktivieren. Bei Aktivierung von Onspot profitieren Sie von einem kürzeren Bremsweg, das Durchdrehen der Räder wird verhindert und auf glatten Straßen ist die Rutschgefahr geringer.



3. VORWÄRTS UND RÜCKWÄRTS

Die Ketten funktionieren beim Rückwärtsfahren ebenso gut wie beim Vorwärtsfahren.



4. BEACHTEN SIE DIE GESCHWINDIGKEITS-BEGRENZUNGEN

Fahren Sie niemals schneller als 50 km/h. Die Vorgabe dieser Höchstgeschwindigkeit dient Ihrer Sicherheit.



Tipp! Manche Fahrzeuge lassen sich so programmieren, dass ihre Geschwindigkeit bei Aktivierung von Onspot automatisch auf 50 km/h begrenzt wird.



AKTIVIEREN

Aktivieren Sie Onspot stets rechtzeitig vor Steigungen oder Hängen, kürzeren Halts, Bremsvorgängen oder anderen schwierigeren Fahrbedingungen.

So aktivieren Sie Onspot, wenn das Fahrzeug festgefahren ist:



1. Aktivieren Sie Onspot vom Fahrersitz aus. Halten Sie die Taste 1 Sekunde lang gedrückt, um Onspot Electric zu aktivieren.

2. Lassen Sie die Antriebsräder drehen, bis die Ketten unter die Räder gezogen werden.

3. Sobald die Ketten greifen, nehmen Sie den Fuß vom Gaspedal und fahren Sie langsam weiter.



Onspot sollte nicht beim Fahren abseits der Fahrbahn, in tiefem Schnee oder auf sehr holprigen Straßen verwendet werden, denn dabei besteht die Gefahr, dass das Kettenrad den Boden berührt. Und dies kann zu Funktionsstörungen und Schäden am System führen.

Beachten Sie, dass Folgendes die Achsenneigung und damit die Einstellung des Kettenrads verändern kann. Dies beeinträchtigt die Onspot-Funktion.

- Heben Sie die Radgestellachse auf blattgefederte und Zweibalg-luftgefederte Fahrzeuge.
- Änderung der Grundeinstellung der Fahrposition.





ERSTER SERVICE

Die erste Prüfung und Inspektion sollte nach 3-4 Betriebswochen erfolgen. Der Bolzensatz muss geprüft und nachgezogen werden. Das Anzugsmoment entnehmen Sie der Montageanleitung, die dem Fahrzeugbefestigungssatz beiliegt.

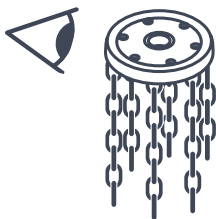


PERIODISCHE WARTUNG

Mindestens einmal monatlich empfiehlt sich eine Aktivierung von Onspot, damit die selbstschmierenden Lager intakt bleiben.



Reinigen und überprüfen Sie Onspot im Hinblick auf Beschädigungen und Korrosion.



Überprüfen Sie Rad, Radgestell, Radlager sowie Anzahl und Verschleiß der Kettenglieder. Tauschen Sie beschädigte Komponenten aus. Bei einer Raddemontage muss stets die Sicherungsmutter ausgetauscht werden. Das Anzugsdrehmoment beträgt 315 Nm.



Um einen unnötigen Verschleiß an Onspot-Lagern u.a. Onspot-Komponenten zu verhindern, lassen Sie Onspot nach der Wintersaison und vor dem erneuten saisonalen Einsatz demontieren und überprüfen.



Bei Einwirkung von außen muss überprüft werden, ob Onspot beschädigt ist. Besteht der Verdacht, dass ein Schaden vorliegt, muss Kontakt mit der Werkstatt aufgenommen werden.

GENERAL

Onspot is a preventive measure for application on slippery surfaces to temporarily improve friction during driving and braking. When correctly used, it greatly improves the likelihood of reaching your destination. Even when correctly used, control of a vehicle may be lost. The chain wheel is driven by the vehicle's wheels, so bear in mind that in the event of wheel locking, the chains cannot be slung under the tyres, and the system will therefore not function.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB is not liable for any possible damage that may occur as a result of this type of situation. It is always the responsibility of the driver to drive the vehicle in a safe manner and with regard for surface conditions and other circumstances.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB provides a 2 year factory warranty for material or production defects as well as a 6 month repurchase clause. If the vehicle is disposed of, all the warranties stay with the product. The factory warranty applies to products that have been invoiced between the dates given above for a period of 24 months from the delivery/installation date. A product for which a claim is made under warranty will not be replaced if there is evidence of damage due to incorrect handling, maintenance or installation. This also applies, for example, in cases of reversing, driving in ditches, or if component parts have been drilled or welded. The warranty does not cover liability of any type of direct or indirect property damage or personal injury, or for downtimes or interruptions to operation.

The repurchase clause is valid for 6 months from the delivery/installation date. Within that period the customer can return the product to the place of purchase and be credited for the price paid. The warranty does not cover installation or removal costs and does not apply in cases of incorrect handling, maintenance or installation.



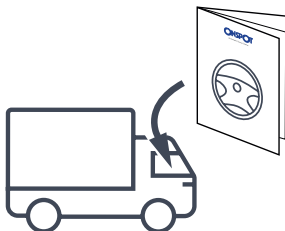
During the servicing/maintenance of Onspot functions no-one should be within their movement range. The power must be disconnected and the air pressure released.



The Onspot may be used only at speeds of up to 50 km/h.



Attach the label on the inside of the vehicle's windscreen.

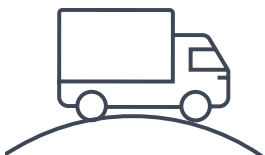


Always keep the driver's manual in the vehicle's glove compartment.



1. USING ONSPOT

Activate Onspot on slippery surfaces at speeds between 0 and 50 km/h. Turn on Onspot before you stop, such as at a red light. In this way, you'll have good grip as soon as you start again.



2. HILLS AND BRAKING DISTANCE

You can activate Onspot when travelling both uphill and downhill. When your Onspot is activated, you'll benefit from a shorter braking distance, no spinning wheels and a reduced risk of skidding on slippery roads.



3. FORWARDS AND BACKWARDS

The chains work just as well when you're reversing as when you're driving forwards.



4. KEEP TO SPEED LIMITS

Never drive faster than 50 km/h. This is a safety limit.



Tip! Some vehicles can be programmed so that their speed is automatically limited to 50 km/h when Onspot is activated.



ACTIVATE

Always activate Onspot in good time before reaching an incline, making a short stop, braking or other more difficult manoeuvre.



How to activate Onspot if the vehicle gets stuck:

1. Activate Onspot from the driver's seat. Press the button for 1 second to activate Onspot Electric.
2. Allow the driving wheels to spin until the chains are drawn in under the wheels.
3. When the chains engage, ease off the acceleration and continue driving slowly.



Onspot should not be used when driving off-road, in deep snow or on very rutted roads. In such conditions, there is a risk of the chain wheel coming into contact with the ground, which could result in impaired operation and damage to the system.



Note that the following can change the axle tilt and with it the chain wheel setting, which reduces the effect of Onspot.

- Raised bogie axle on plate suspension and 2-bellow air suspension vehicles.
- Changing the default driving mode setting



INITIAL SERVICE

Carry out an initial check after 3-4 weeks driving. Tighten nuts and bolts as necessary. Tightening torques are given in the installation instructions that are included in the installation kit.

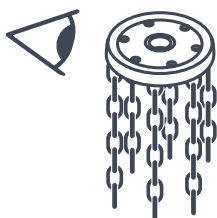


PERIODIC MAINTENANCE

Onspot should be activated minimally once a month to keep the self lubricating bearings in good order.



Clean and check the Onspot for damage and corrosion.



Check the wheel, wheel body, bearings and the number and condition of the chains. Replace damaged parts. When refitting a wheel, always use a new lock nut and tighten to 315 Nm.



The Onspot should be removed and serviced between winter seasons to prevent unnecessary wear to bearings and other parts.



Check the Onspot for damage if it has been affected by external influences. Contact a workshop if damage is suspected.

GÉNÉRALITÉS

Onspot est utilisé à titre préventif sur route glissante, afin d'améliorer temporairement la friction, que ce soit pendant la conduite et lors des freinages. En utilisant correctement Onspot, on améliore de manière significative les possibilités d'arriver à bon port. Cependant, même si l'on utilise correctement Onspot, des situations peuvent survenir durant lesquelles le véhicule ne peut plus être contrôlé par son conducteur. La roue à chaîne est entraînée par les roues du véhicule ; il faut donc garder à l'esprit qu'en cas de blocage des roues, les chaînes ne peuvent pas passer sous les pneus et que le système ne fonctionnera donc pas.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB ne peut donc pas être tenu pour responsable en cas de dommages éventuels survenus du fait de telles situations. Il appartient toujours au conducteur de conduire son véhicule de manière sûre et en tenant compte de l'état du revêtement et des autres circonstances.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB offre une garantie d'usine de 2 ans contre les défauts de matériaux et de fabrication, ainsi qu'une garantie de reprise de 6 mois. Toutes les garanties accompagnent le produit en cas de cession du véhicule. La garantie d'usine est valable pour les produits qui ont été facturés pendant les périodes ci-dessus et durant 24 mois à compter de la date de livraison ou d'assemblage. Un produit n'est pas remplacé dans le cadre d'une réclamation s'il présente des dommages causés du fait d'une mauvaise utilisation ou d'une erreur d'entretien ou de montage. Ceci est également valable, par exemple, en cas de collision en marche arrière, descente dans le fossé ou en cas d'intervention telle que perçage ou soudage. La garantie exclut toute responsabilité en cas de dommage direct ou indirect, que ce soit sur les personnes ou les biens, en cas de mise à l'arrêt ou d'interruption de service.

La garantie est valable 6 mois à partir de la date de livraison ou de montage. Pendant cette période, l'acheteur peut ramener la marchandise au point d'achat et être remboursé de la valeur du produit. La garantie ne s'étend pas aux coûts de montage ou de démontage et ne s'applique pas en cas d'utilisation, entretien ou montage incorrect.



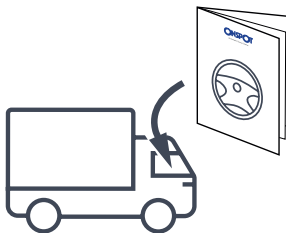
Personne ne doit se tenir dans la zone de mouvement du bras Onspot lors de l'entretien/la maintenance. Le courant doit être coupé et la pression d'air relâchée.



Onspot ne peut être utilisé qu'à des vitesses de jusqu'à 50 km/h maximum.



Apposez l'étiquette à l'intérieur du pare-brise du véhicule.

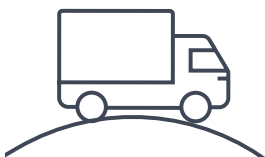


Conservez toujours le manuel du conducteur dans la boîte à gants du véhicule.



1. UTILISATION D'ONSPOT

Activez Onspot sur une chaussée glissante à des vitesses comprises entre 0 et 50 km/h. Activez Onspot avant de vous arrêter, par exemple à un feu rouge. De cette façon, vous bénéficierez d'une bonne adhérence dès que vous repartirez.



2. CÔTES ET DISTANCE DE FREINAGE

Vous pouvez activer Onspot aussi bien en montée qu'en descente. Lorsque votre système Onspot est activé, vous bénéficiez d'une distance de freinage plus courte, d'une absence de patinage des roues et d'un risque réduit de dérapage sur les routes glissantes.



3. EN AVANT ET EN ARRIÈRE

Les chaînes fonctionnent aussi bien en marche arrière qu'en marche avant.



4. RESPECTEZ LES LIMITES DE VITESSE

Ne roulez jamais à plus de 50 km/h. Il s'agit d'une limite de sécurité.

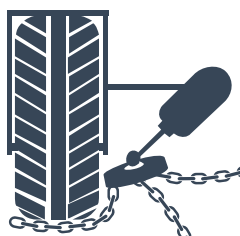


Conseil! Certains véhicules peuvent être programmés de manière à ce que leur vitesse soit automatiquement limitée à 50 km/h lorsque la fonction Onspot est activée.



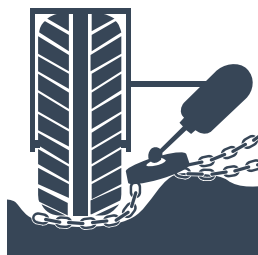
ACTIVER

Connectez toujours Onspot à l'avance, avant d'atteindre une côte ou une descente, avant un bref arrêt, un freinage ou d'autres conditions de conduite difficiles.



Comment activer Onspot si le véhicule est bloqué :

1. Activez Onspot depuis le siège conducteur. Appuyez sur le bouton pendant 1 seconde pour activer Onspot Electric.
2. Laissez les roues motrices tourner jusqu'à ce que les chaînes soient ramenées sous les roues.
3. Lorsque les chaînes s'engrènent, relâchez l'accélérateur et continuez à rouler lentement.



Onspot ne doit pas être utilisé en tout-terrain, dans la neige profonde ou sur des routes très accidentées. Dans ces conditions, il existe un risque que la roue à chaîne entre en contact avec le sol, ce qui pourrait entraîner un dysfonctionnement et endommager le système.

Attention, les situations suivantes peuvent modifier l'inclinaison de l'essieu et donc le réglage du galet à chaînes, ce qui à son tour a une incidence négative sur le fonctionnement d'Onspot.

- Essieu boggie relevé sur véhicules à suspension à lames de ressort et suspension pneumatique à 2 soufflets.
- Modification du réglage de base du mode de fonctionnement.





PREMIER ENTRETIEN

Une première inspection et révision doit être effectuée au bout de 3 à 4 semaines de conduite. Contrôlez et resserrez les assemblages boulonnés. Les couples de serrage figurent dans les instructions de montage fournies avec le kit d'installation sur le véhicule.

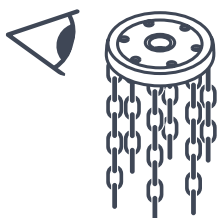


ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Il est recommandé d'activer Onspot au moins une fois par mois pour garder intacts les roulements autolubrifiants.



Nettoyez et contrôlez Onspot afin de détecter d'éventuels dommages et signes de corrosion.



Contrôlez le galet, le porte-galet et les paliers, ainsi que le nombre et l'usure des maillons des chaînes. Remplacez les composants endommagés. Lors du démontage du galet, remplacez toujours l'écrou d'arrêt, couple de serrage 315 Nm.



Pour éviter une usure excessive des paliers et autres composants d'Onspot, nous vous conseillons de confier son démontage à l'atelier après l'hiver et de le réviser en prévision de la saison suivante.



En cas d'impact externe, contrôler que Onspot n'est pas endommagé. Si un dommage est soupçonné, contacter l'atelier

GENERALITÀ

Onspot si utilizza a scopo preventivo su fondi sdruciolevoli per ottenere un temporaneo aumento dell'attrito sia durante la marcia che in fase di frenata. L'uso corretto di Onspot riduce sensibilmente il rischio di restare bloccati. Tuttavia, possono insorgere situazioni in cui il conducente perde il controllo del veicolo nonostante l'uso corretto di Onspot. La ruota dentata è azionata dalle ruote del veicolo; pertanto, occorre tenere presente che, in caso di bloccaggio delle ruote, le catene non possono passare sotto gli pneumatici e il sistema non funzionerà.

La VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB non risponde di eventuali danni dovuti a situazioni di questo tipo. Spetta sempre al conducente guidare il veicolo in modo sicuro, in considerazione delle condizioni del fondo stradale, atmosferiche ecc.

La VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB concede 2 anni di garanzia contro difetti di materiale o fabbricazione e 6 mesi di garanzia soddisfatti o rimborsati. Tutte le garanzie accompagnano il prodotto in caso di rivendita. La garanzia contro i difetti di fabbricazione si applica ai prodotti fatturati fra le suddette date ed è valida per 24 mesi dalla data di consegna/montaggio. Non è concesso il rimborso per prodotti che presentano danni derivanti da uso, manutenzione o montaggio impropri. Quanto detto si applica anche in caso di collisione in retromarcia, caduta in un fosso o esecuzione di interventi quali foratura o saldatura. Il produttore non risponde in alcun modo di danni diretti o indiretti a persone o cose, interruzione o sospensione dell'esercizio.

La garanzia soddisfatti o rimborsati è valida per 6 mesi dalla data di consegna/montaggio. Entro questo termine, l'acquirente ha diritto a restituire la merce al rivenditore e ricevere il rimborso del valore del prodotto. La garanzia non copre i costi di montaggio o smontaggio e non si applica in caso di uso, manutenzione o montaggio impropri.



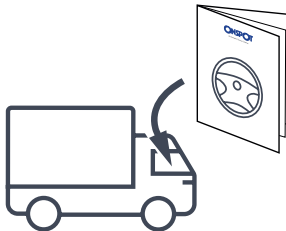
Durante l'assistenza/manutenzione del dispositivo Onspot, nessuno deve sostare nel suo raggio di azione. La corrente di alimentazione deve essere disinserita e l'aria che genera pressione pneumatica rilasciata.



Onspot può essere utilizzato solo fino a 50 km/h.



Apporre l'etichetta all'interno del parabrezza del veicolo.

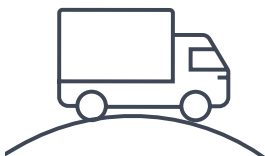


Conservare sempre il manuale d'uso nel vano portaoggetti del veicolo.



1. UTILIZZO DI ONSPOT

Attivare Onspot su fondo stradale scivoloso a velocità comprese tra 0 e 50 km/h. Attivare Onspot prima di fermarsi, ad esempio al semaforo rosso. In questo modo, si avrà una buona aderenza non appena si riparte.



2. SALITE E SPAZIO DI FERMATA

È possibile attivare Onspot sia in salita che in discesa. Quando Onspot è attivato, si beneficerà di uno spazio di frenata più breve, dell'assenza di slittamento delle ruote e di un rischio ridotto di sbandamento su strade scivolose.



3. AVANTI E INDIETRO

Le catene funzionano altrettanto bene in retromarcia quanto in marcia avanti.



4. RISPETTARE I LIMITI DI VELOCITÀ

Non guidare mai a una velocità superiore a 50 km/h. Si tratta di un limite di sicurezza.



Suggerimento! alcuni veicoli possono essere programmati in modo tale che la loro velocità sia automaticamente limitata a 50 km/h quando Onspot è attivato.



ATTIVAZIONE

Inserire sempre Onspot con sufficiente anticipo rispetto a salite o discese, brevi soste, frenate o altre condizioni di guida difficili.



Come attivare Onspot se il veicolo rimane bloccato:

1. Attivare Onspot dal sedile del conducente. Premere il pulsante per 1 secondo per attivare Onspot Electric.
2. Lasciare che le ruote motrici girino a vuoto finché le catene non si inseriscono sotto le ruote.
3. Quando le catene si innestano, ridurre leggermente l'accelerazione e proseguire la marcia a bassa velocità.



Onspot non deve essere utilizzato durante la guida fuoristrada, sulla neve alta o su strade molto dissestate. In tali condizioni, sussiste il rischio che la ruota dentata entri in contatto con il terreno, il che potrebbe comprometterne il funzionamento e causare danni al sistema.

I seguenti fattori possono modificare l'inclinazione degli assali e, di conseguenza, l'impostazione del disco delle catene, influenzando negativamente il funzionamento di Onspot.

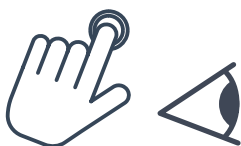
- Assale del carrello sollevato su veicoli con sospensioni a balestra e pneumatiche a 2 soffietti.
- Modifica dell'impostazione predefinita della modalità di guida.





PRIMO CONTROLLO

Controllare/revisionare il kit la prima volta dopo 3-4 settimane d'uso. Controllare e serrare all'occorrenza i giunti a vite. La coppia di serraggio è indicata nelle istruzioni per il montaggio allegate al kit di fissaggio al veicolo.

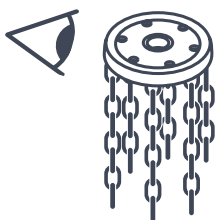


MANUTENZIONE PERIODICA

Si raccomanda di attivare Onspot almeno una volta al mese per mantenere i cuscinetti autolubrificanti in perfetto stato.



Pulire il kit Onspot e controllare che non presenti danni o segni di corrosione.



Controllare il disco, il telaio e i cuscinetti del disco, il numero e l'usura delle maglie delle catene. Sostituire le parti danneggiate. In caso di smontaggio del disco, sostituire sempre il dado di bloccaggio. Coppia di serraggio 315 Nm.



Per evitare l'inutile usura di cuscinetti e altre parti del kit Onspot, si raccomanda di rivolgersi alla propria officina di fiducia per lo smontaggio del kit al termine della stagione invernale e il controllo prestagionale.



In caso di manomissione o altra anomalia, accertarsi che Onspot sia integro. Se si sospettano danni, rivolgersi ad un'officina.

はじめに

オンスポットはスリップしやすい路面で予防策として使用するもので、走行中およびブレーキをかけた際の対路面摩擦を一時的に増加させます。オンスポットを正しくご使用いただくことで、雪道などの走りやすさが大幅に向上します。ただし、たとえオンスポットが正しく使用されている場合でも、ドライバーが車両を制御し切れない状況に陥ることもあり得ます。チェーンホイールは車両のホイールによって駆動されます。ホイールがロックした場合はチェーンがタイヤの下に投げ込まれないため、システムが機能しないことにご注意ください。

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、このような状況に起因し得る損傷について、一切の責任を負いません。走行時の路面の状態や周囲の状況に応じて安全に車両を運転する責任は常にドライバーにあります。

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、材料不具合あるいは製造不具合に対して2年間の修理保証を、および6ヶ月間の買戻し保証を提供します。いずれの保証も、車両が売却された際には当該製品に付随します。修理保証は、納品日または取付日から24ヶ月以内の上記の時点の間に支払請求がなされた製品に適用されます。不良品については、不正な使用・整備・取付方法が原因の損傷である場合、お取替えいたしかねます。これは、後退による損傷や側溝などに落ちてしまったことによる損傷、ならびにドリル穴や溶接などの加工が施されている場合にも適用されます。この保証は、人あるいは所有物に対する直接的あるいは間接的損傷、ダウンタイムあるいは中断などの責任について、一切を対象としていません。

買戻し保証は納品日または取付日から6ヶ月間とします。この期間内においては購買者は購入店に製品を返品し、製品代金の払い戻しを受けることができます。保証は取付あるいは取外のための費用には適用されず、不正な使用・整備・取付を行った場合は適用されません。



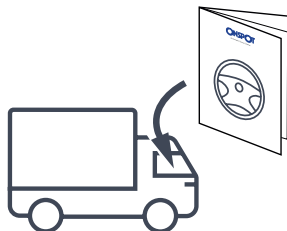
オンスポットの機能の点検・整備時は、オンスポットの作動範囲内に誰もいないことを確認してください。電源を切り、圧縮空気を抜かなければなりません。電源を切ると、アームは自動的に格納位置に戻ります。



オンスポットを使用できるのは、車速が50km/h以下の場合に限ります。



車両のフロントガラスの内側にラベルを貼付してください。

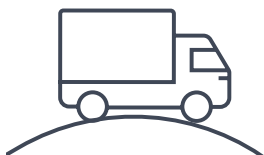


ドライバーズマニュアルは、必ず車両のグローブボックスに保管してください。



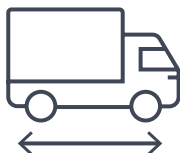
1. ONSPOTの使用

滑りやすい路面で、0～50 km/hの速度範囲で Onspot を作動させます。赤信号などで停止する前に Onspot をオンにします。これにより、発進後すぐに良好なグリップが得られます。



2. 坂および制動距離

Onspot は上り坂でも下り坂でも起動できます。Onspot の起動により、制動距離が短くなり、ホイールのスピンを回避でき、滑りやすい道路でのスキッドのリスクを軽減できます。



3. 前進および後退

チェーンは、後退時も前進時とまったく同じように機能します。



4. 速度制限の維持

絶対に時速 50 km を超える速度で走行しないでください。これは安全上の制限です。

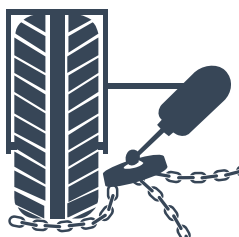


ヒント：一部の車両では、Onspot が起動すると自動的に時速 50 km に制限されるようプログラムできます。



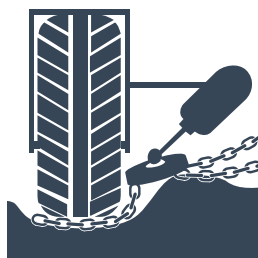
起動

上り坂や下り坂にさしかかるときや短時間停止するとき、また、ブレーキをかけるときやその他の困難な走行条件下では、必ず前もってオンスポットのスイッチを入れてください。



車両が動けなくなった場合のOnspotの作動方法：

1. Onspotの起動は運転席から行います。ボタンを1秒間押して、Onspot Electricを起動します。
2. チェーンがホイールの下に引き込まれるまで、駆動輪を回転させます。
3. チェーンがタイヤの下にしっかりと展開したら、加速を控えめにしてゆっくりと走行を続けます。



Onspotは、オフロード、深雪の中、または非常にわだちの多い道を走行するときは使用しないでください。このような状況ではチェーンホイールが地面に接触するリスクがあり、動作上の障害やシステムの損傷につながるおそれがあります。

次のような条件の車両においては車軸の傾斜度を変更されている場合があるため、チェーンホイールの設定もそれに伴って変更することとなり、オンスポットの機能に悪影響の及ぶことがあります。



- ・リーフスプリングおよび2段型ペローズ式エアスプリング装備の車両で、ボギー軸が高くなっている場合。
- ・デフォルトの運転モード設定を変更する



初回サービス

3~4週間走行した後、初回の点検とサービスを行います。ボルトのジョイント部を点検し、締め直してください。締め付けトルクについては、取付キット同梱の取付説明書を参照してください。

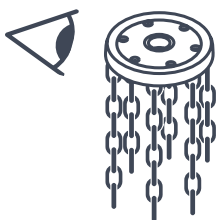


定期点検整備

自動潤滑ベアリングを最良の状態に保つため、少なくとも月に一度、オンスポットを作動させることをお勧めします。



オンスポットの汚れを落とし、損傷や腐食がないかどうか点検します。



ホイール、ホイールフレーム、ホイールベアリング、およびチェーンリンクの個数と摩耗状態を点検します。損傷のある部品は交換します。ホイールを取り外した場合は、必ず新品のロックナットに取り換えてください。締め付けトルクは315 Nmです。



アームの格納構造やその他の部品の不要な摩耗を防止するため、冬が終わったら修理工場でおンスポットを取り外し、来シーズンに備えて整備することをお勧めします。



外部からの影響を受けたときは、オンスポットが損傷していないか点検してください。損傷の疑いがある場合は、整備工場に連絡してください。

VISPĀRĒJA INFORMĀCIJAT

Onspot izmanto preventīvos nolūkos apgrūtinātās braukšanas apstākļos, lai panāktu labāku sākeri gan baukšanas, gan bremzēšanas laikā. Onspot pareiza izmantošana būtiski uzlabo pārvietošanās iespējas. Pat pareizi izmantojot Onspot, var rasties situācijas, kad vadītājs zaudē kontroli pār transportlīdzekli. Kēdes ratu piedzen transportlīdzekļa riteņi, tāpēc jāņem vērā, ka, ja riteņi ir nobloķējušies, kēdes nevarēs tikt padotas zem riepām, un sistēma nedarbosies.

A/S VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT nenes atbildību par iespējamiem bojājumiem, kas rodas šādās situācijās. Vadītājam vienmēr ir jāvada transportlīdzeklis, ievērojot drošību, ceļa stāvokli un citus apstākļus.

A/S VBG TRUCK EQUIPMENT dod 2 gadu ražotāja garantiju materiālu vai ražošanas defektiem, kā arī 6 mēnešu atpirkšanas garantiju. Prece saglabā visas garantijas, ja transportlīdzeklis tiek pārdots. Ražotāja garantija ir spēkā precēm, attiecībā uz kurām ir veikti norēķini iepriekš minētajā laika periodā 24 mēnešu laikā no piegādes/montāžas dienas. Produkts, pret kuru tiek izvirzītas pretenzijas, netiek aizvietots, ja tiek konstatēti bojājumi, kurus radījusi nepareiza lietošana, apkope vai montāža. Tas attiecas pat arī uz kļūmēm braucot atpakaļgaitā, iebraukšanu grāvī vai tādu iebraukšanu kā urbšana vai metināšana. Garantija neparedz atbildību par jebkāda veida tiešu vai netiešu kaitējumu, kas nodarīts personai vai īpašumam, par dīkstāvi vai ekspluatācijas pārtraukumu.

Atpirkšanas garantija ir spēkā 6 mēnešus no piegādes/montāžas dienas. Šajā laika periodā pircējs var atstāt preci tās iegādes vietā un saņemt preces vērtībai atbilstošu kredītu. Garantija neietver montāžas vai demontāžas izmaksas un nav spēkā nepareizas lietošanas, apkopes vai montāžas gadījumos.



Onspot funkciju servisa/apkopes laikā nevienam nedrīkst atrasties tās darbības teritorijā. Strāvai un gaisa spiedienam jābūt atslēgtiem.



Onspot drīkst izmantot, nepārsniedzot ātrumu 50 km/h.



Pielīmējiet uzlīmi transportlīdzekļa priekšējā stikla iekšpusē.

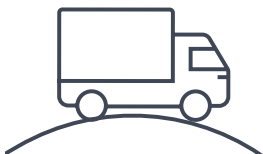


Vadītāja instrukciju vienmēr glabājiēt transportlīdzekļa cimdū nodalījumā.



1. ONSPOT IZMANTOŠANA

Aktivizējiet Onspot uz slidenā seguma, braucot ar ātrumu no 0 līdz 50 km/h. Ieslēdziet funkciju „Onspot”, pirms apstāties, piemēram, pie sarkanā luksofora. Tādējādi jums būs laba saķere, tiklīdz atkal uzsāksiet braukšanu.



2. PAUGURI UN BREMZĒŠANAS ATTĀLUMS

Varat aktivizēt Onspot gan braucot augšup, gan lejup pa nogāzi. Kad jūsu „Onspot” sistēma ir ieslēgta, bremzēšanas ceļš būs īsāks, riteņi vairs neslīdēs, un samazināsies slīdēšanas risks uz slideniem ceļiem.



3. UZ PRIEKŠU UN ATPAKAĻ

Ķēdes darbojas tikpat labi gan braucot atpakaļgaitā, gan uz priekšu.



4. ĀTRUMA IEROBEŽOJUMU IEVĒROŠANA

Nekad nebrauciet ātrāk par 50 km/h. Šis ir drošības ierobežojums.

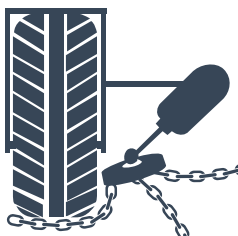


Padoms! dažus transportlīdzekļus var ieprogrammēt tā, lai to ātrums tiktu automātiski ierobežots līdz 50 km/h, kad ir aktivizēta funkcija „Onspot”.



AKTIVIZĒŠANA

Vienmēr laicīgi ieslēdziet Onspot pirms ceļa kāpuma vai nogāzes, īsākas apstāšanās, bremzēšanas vai citu apgrūtinātu braukšanas apstākļu gadījumā.



Kā aktivizēt Onspot, ja transportlīdzeklis ir iestrēdzis:

1. Aktivizējiet „Onspot” no autovadītāja sēdekļa. Nospiediet pogu uz 1 sekundi, lai aktivizētu „Onspot Electric”.
2. Ļaujiet piedziņas riteņiem griezties, līdz ķēdes tiek ievilkta zem riteņiem.
3. Kad ķēdes saķeras, samaziniet paātrinājumu un turpiniet braukt lēnām.



„Onspot” nedrīkst izmantot, braucot pa bezceļiem, dziļā sniegā vai pa ceļiem ar dziļi iebrauktām rievām. Šādos apstākļos pastāv risks, ka ķēdes ritenis var saskarties ar zemi, kas var izraisīt darbības traucējumus un sistēmas bojājumus.



Nemiet vērā to, ka šāda rīcība var mainīt ass slīpumu un līdz ar to ķēžu diska iestatījumu, kas negatīvi ietekmē Onspot darbību.

- Rotācijas statnes ass pacelšana mašīnām ar atsperēm un 2 pneimo atsperu piekari.
- Braukšanas veida galveno iestatījumu izmaiņas.



PIRMĀ APKOPE

Pirmā pārbaude (izjaukšana) ir jāveic pēc 3 - 4 nedēļu ilgas braukšanas. Jāpārbauda un jāpievelk savilcējskrūves. Pievilkšanas spēks ir dots montāžas pamācībā, kas pievienota norādēm par automobiļa darbināšanu.

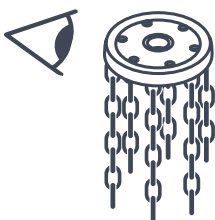


PERIODISKA APKOPE

Vismaz reizi mēnesī ir ieteicams aktivizēt Onspot, lai pasargātu no bojājumiem pašēllojošās virsmas.



Attīriet un pārbaudiet Onspot, lai izvairītos no bojājumiem un korozijas.



Pārbaudiet disku, diska karkasu, diska gultņu un ķēdes posmu skaitu un nodilumu. Nomainiet bojātās detaļas. Demontējot disku, vienmēr jānomaina uzgriežņi un jāpievelk ar pievilcšanas spēku 315 Nm.



Lai izvairītos no nevajadzīgas gultņu un citu Onspot detaļu nodilšanas, lūdziet servisā to atvienot ziemas sezonas noslēgumā un pārbaudīt pirms nākošās sezonas.



Pārbaudiet, vai Onspot nav bojāta ārējas iedarbības rezultātā. Ja ir aizdomas par bojājumu, sazinieties ar remontdarbnīcu.

GENERELT

Onspot brukes til forebygging ved glatt vei for å gi midlertidig bedre friksjon, både under kjøring og bremsing. Riktig bruk av Onspot gir merkbart bedre fremkommelighet. Men selv ved riktig bruk av Onspot kan det oppstå situasjoner der sjåføren ikke lenger har kontroll over kjøretøyet. Kjettinghjulet drives av kjøretøyets hjul, så husk at ved låste hjul kan ikke kjettingene kastes inn under dekket. Da uteblir funksjonen.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kan ikke stilles til ansvar for eventuelle skader som oppstår på grunn av slike situasjoner. Det er alltid sjåførens ansvar å føre kjøretøyet på sikker måte og med hensyn til gjeldende underlag og andre omstendigheter.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB gir 2 års fabrikkgaranti mot material- eller fabrikkasjonsfeil, samt 6 måneders gjenkjøpsgaranti. Alle garantier følger produkter dersom man selger kjøretøyet. Fabrikkgarantien gjelder for produkter som faktureres mellom tidspunktene som nevnt over i 24 måneder fra leverings- / monteringsdato. Reklamert produkt erstattes ikke dersom det viser skader som er forårsaket av feilaktig bruk, stell eller montering. Dette gjelder også ved f.eks. pårygging, utforkjøring eller dersom det er foretatt inngrep slik som boring eller sveising. Garantien omfatter ikke ansvar av noe slag for direkte eller indirekte skade, det være seg på person eller eiendom, driftsstans eller driftsavbrudd.

Gjenkjøpsgarantien gjelder i 6 måneder fra leverings- / monteringsdagen. Innenfor denne tiden kan kjøperen levere tilbake varen til innkjøpsstedet, og bli kreditert produktets verdi. Garantien omfatter ikke monterings- eller demonteringskostnader. Følgelig gjelder den ikke ved feil bruk, feil vedlikehold eller feil montering.



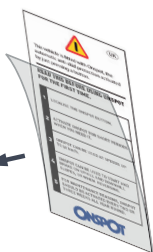
Ingen må oppholde seg i arbeidsområdet ved service/vedlikehold av Onspot-funksjoner. Strømmen må være brutt, og lufttrykket må være sluppet ut.



Onspot må kun brukes i hastigheter opp til 50 km/t.



Fest etiketten på innsiden av frontruten.

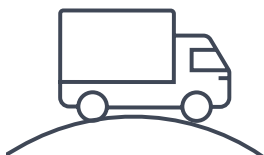


Oppbevar alltid brukerhåndboken i hanskerommet.



1. BRUK AV ONSPOT

Aktiver Onspot på glatt underlag ved hastigheter mellom 0 og 50 km/t. Slå på Onspot før du stopper, for eksempel når du nærmer deg et rødt lys. Da vil du ha godt veigrep så snart du begynner å kjøre igjen.



2. BAKKEKJØRING OG BREMSELENGDE

Du kan aktivere Onspot både når du kjører oppover og nedover. Når Onspot-funksjonen er aktivert, blir bremselengden kortere, du unngår at hjulene spinner, og risikoen for skrens på glatte veier reduseres.



3. FREMOVER OG BAKOVER

Kjettingene fungerer like bra ved kjøring bakover og fremover.



4. OVERHOLD FARTGRENSENE

Kjør aldri raskere enn 50 km/t. Denne grensen er satt av sikkerhetsårsaker.



Tips! Noen biler kan programmeres slik at hastigheten automatisk begrenses til 50 km/t når Onspot er aktivert.



AKTIVER

Kople alltid inn Onspot i god tid før opp- eller nedoverbakke, kortere stopp, nedbremsing og andre vanskelige kjøreforhold.



Slik aktiverer du Onspot hvis kjøretøyet har kjørt seg fast:

1. Aktiver Onspot fra førerisetet. Trykk på knappen i ett sekund for å aktivere Onspot Electric.
2. La drivhjulene gå rundt til kjettingene er trukket inn under hjulene.
3. Når kjedene får tak, må du slippe opp gassen litt og fortsette å kjøre langsomt.



Onspot bør ikke brukes ved kjøring i terreng, i dyp snø eller på veier med svært dype hjulspor. Under slike forhold kan kjettinghjulet komme i kontakt med bakken, noe som kan føre til redusert funksjon og skade på systemet.



Legg merke til at følgende kan forandre akselhelningen og dermed innstillingen av kjettinghjulet, noe som har negativ påvirkning på Onspots funksjon.

- Løftet boggieaksel på biler med bladfjærer og 2-belgs luftfjærer.
- Endring av grunninnstillingene for kjøring.



FØRSTE SERVICE

Innledende kontroll og ettersyn skal utføres etter 3-4 ukers kjøring. Boltforbindelse skal kontrolleres og ettertrekkes. Strammemomentet vises på monteringsanvisningen som følger bilmonteringssettet.

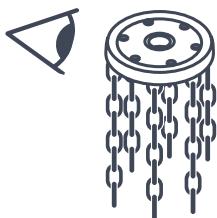


PERIODISK VEDLIKEHOLD

Det anbefales at Onspot aktiveres minst én gang i måneden for å bevare de selvsmørende lagrene.



Rengjør og kontroller Onspot med tanke på skader og rustdannelser.



Kontroller hjul, hjulnav, hjullager og kjettinglenkenes antall og slitasje. Bytt ut skadede deler. Når hjulet demonteres, skal alltid låsemutteren byttes. Strammemoment 315 Nm.



Du bør la verkstedet ditt demontere Onspot etter vintersesongen og se over systemet før neste sesong. Da unngår du unødvendig slitasje på lager og andre deler av systemet.



Ved ytre påvirkning må du kontrollere at Onspot ikke ble skadet. Kontakt verksted ved mistanke om skade.

INFORMACJE OGÓLNE

Onspot stosuje się zapobiegawczo na śliskim podłożu w celu uzyskania lepszego współczynnika tarcia zarówno w trakcie jazdy, jak i hamowania. Prawidłowo wykorzystywane urządzenie Onspot znacznie poprawia zdolność pokonywania trudnych odcinków drogi. Może się jednak zdarzyć, że kierowca straci panowanie nad pojazdem mimo prawidłowego korzystania z urządzenia Onspot. Koło łańcuchowe napędzane jest przez koło pojazdu, należy więc pamiętać, że przy zablokowanych kołach łańcuchy nie mogą dostać się pod opony, przez co urządzenie nie jest wówczas w stanie zadziałać.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB nie ponosi odpowiedzialności za szkody mogące powstać w takich sytuacjach. Na kierowcy zawsze spoczywa obowiązek bezpiecznego prowadzenia pojazdu — przy każdym rodzaju nawierzchni i w każdej sytuacji drogowej.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB udziela 2-letniej gwarancji fabrycznej, obejmującej wady materiałowe i usterki fabryczne, oraz 6-miesięcznej gwarancji zwrotu pieniędzy. Gwarancja w całości obejmuje produkt w razie zbycia pojazdu. Gwarancja fabryczna obejmuje produkty wyszczególnione na fakturze w podanym powyżej okresie, przez 24 miesiące od daty dostawy/montażu. Produkt będący przedmiotem reklamacji nie zostanie wymieniony na nowy, jeżeli wada powstała w wyniku nieprawidłowego użytkowania, konserwacji lub montażu. To samo odnosi się do takich przypadków, jak np. uszkodzenie podczas cofania, wjechanie do rowu lub dokonanie niedozwolonych czynności jak wiercenie lub spawanie. Gwarancja nie dotyczy jakiegokolwiek formy odpowiedzialności za obrażenia osób lub szkody materialne wyrządzone bezpośrednio lub pośrednio, ani za przestoje i przerwy w eksploatacji.

Gwarancja zwrotu pieniędzy obowiązuje przez 6 miesięcy od daty dostawy/montażu. W tym okresie nabywca może zwrócić produkt w punkcie, w którym dokonał zakupu, i otrzymać fakturę kredytową na sumę odpowiadającą wartości produktu. Gwarancja nie uwzględnia kosztów zamontowania lub wymontowania i traci ważność w przypadku nieprawidłowego użytkowania, konserwacji lub montażu.



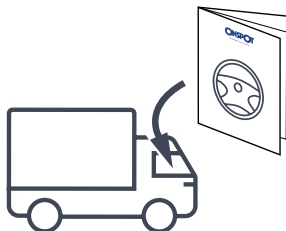
Podczas serwisowania/konserwacji systemu Onspot żadne osoby nie mogą znajdować się w obszarze ruchu jego elementów. Zasilanie powinno być odłączone, a ciśnienie powietrza – spuszczone.



Onspot można wykorzystywać wyłącznie przy prędkości nieprzekraczającej 50 km/godz.



Przymocować etykietę po wewnętrznej stronie przedniej szyby pojazdu.

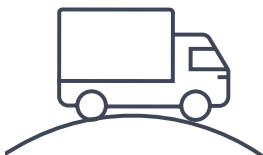


Podręcznik kierowcy należy zawsze przechowywać w schowku samochodowym.



1. KORZYSTANIE Z SYSTEMU ONSPOT

Aktywuj Onspot na śliskiej nawierzchni przy prędkości od 0 do 50 km/h. Włącz system Onspot przed zatrzymaniem się, na przykład na czerwonym świetle. W ten sposób od razu po wznowieniu jazdy będziesz mieć dobrą przyczepność.



2. WZGÓRZA I DŁUGOŚĆ DROGI HAMOWANIA

System Onspot można włączyć zarówno podczas jazdy pod górę, jak i w dół. Włączając system Onspot, skrócisz drogę hamowania, unikniesz buksowania kół i zmniejszysz ryzyko poślizgu na śliskich drogach.



3. JAZDA DO PRZODU I DO TYŁU

Łańcuchy sprawdzają się równie dobrze podczas jazdy do tyłu, jak i podczas jazdy do przodu.



4. PRZESTRZEGANIE OGRANICZEŃ PRĘDKOŚCI

Nigdy nie należy jechać szybciej niż 50 km/h. Jest to limit bezpieczeństwa.



Wskazówka! Niektóre pojazdy można zaprogramować tak, aby po włączeniu systemu Onspot ich prędkość była automatycznie ograniczana do 50 km/h.



AKTYWACJA

Urządzenie Onspot należy zawsze włączać z odpowiednim wyprzedzeniem przed podjazdem pod wzniesienie, zjazdem ze wzniesienia, krótkim zatrzymaniem się, hamowaniem lub innego rodzaju trudną sytuacją na drodze.



Jak aktywować Onspot, jeśli pojazd utknie:

1. Włącz system Onspot z fotela kierowcy. Naciśnij przycisk i przytrzymaj go przez 1 sekundę, aby włączyć system Onspot Electric.
2. Pozwól, aby koła napędowe obracały się, dopóki łańcuchy nie wsuną się pod koła.
3. Gdy łańcuchy zaczną działać, zmniejsz prędkość i kontynuuj jazdę z niską prędkością.

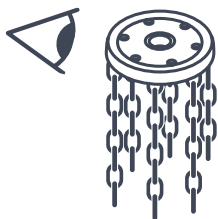
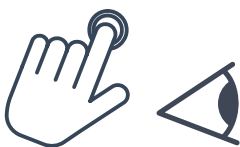


Nie należy używać systemu Onspot podczas jazdy w terenie, w głębokim śniegu ani po drogach z bardzo głębokimi koleinami. W takich warunkach istnieje ryzyko, że koło łańcuchowe zetknie się z podłożem, co może spowodować zakłócenia w działaniu i uszkodzenie układu.

Należy zwrócić uwagę na fakt, że poniższe czynniki mogą zmienić kąt nachylenia osi, a tym samym ustawienie koła łańcuchowego, co negatywnie wpłynie na działanie urządzenia Onspot.

- Podniesienie osi unoszonej w osi podwójnej w pojazdach z resorowaniem piórowym lub wyposażonych w 2-miechowe zawieszenie pneumatyczne.
- Zmiana domyślnego ustawienia trybu jazdy.





PIERWSZY SERWIS

Pierwsza kontrola i przegląd powinny mieć miejsce po 3–4 tygodniach eksploatacji. Połączenia śrubowe należy sprawdzić i dokręcić.

Momenty stosowane przy dokręcaniu zostały podane w instrukcji montażowej dołączonej do zestawu montażowego.



OKRESOWA OBSŁUGA TECHNICZNA

W celu zapewnienia smarowania łożysk samosmarujących zaleca się włączanie urządzenia Onspot co najmniej raz w miesiącu.



Oczyść urządzenie Onspot i sprawdź, czy nie jest uszkodzone lub zardzewiałe.

Sprawdź koło, korpus koła, łożysko koła i liczbę łańcuchów oraz ich stopień zużycia.

Wymień uszkodzone elementy.

Po zdemontowaniu kół należy zawsze wymienić nakrętkę zabezpieczającą na nową. Dokręcać momentem 315 Nm.

Aby zapobiec nadmiernemu zużyciu łożysk i innych elementów urządzenia Onspot zaleca się wymontowanie go po sezonie zimowym i dokonanie przeglądu przed każdym kolejnym sezonem zimowym.



W razie narażenia systemu na wpływ czynników zewnętrznych należy sprawdzić, czy Onspot nie został uszkodzony.

W przypadku podejrzenia uszkodzenia należy skontaktować się z warsztatem.

ОБЩЕЕ

Onspot применяется с профилактической целью при скользкой дороге для временного улучшения трения при движении и торможении машины. Правильное использование Onspot значительно улучшает проходимость машины. Однако, даже при правильном использовании Onspot, могут возникнуть ситуации, при которых машина выходит из под контроля водителя. Диск с цепями приводится в движение колесами транспортного средства, поэтому следует учитывать, что при блокировке колес цепи не смогут попасть под шины, и, следовательно, система не будет функционировать.

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB не несёт ответственности за ущерб при возможных повреждениях, возникших в результате таких ситуаций. Ответственность во время движения за принятие во внимание существующего дорожного покрытия, безопасного управления машиной и других обстоятельств, всегда лежит на водителе машины.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB предоставляет 2-летнюю заводскую гарантию на неисправности, возникшие в результате недостаточного качества материала или заводского брака, а также 6 месяцев гарантии на аннуляцию покупки. Все гарантии следуют с продуктом, если машина продаётся. Заводская гарантия действует для продуктов, которые предоставляются к оплате в соответствии со счётом-фактурой, выставленной между вышеуказанными датами в течение 24 месяцев со дня поставки/монтажа. Заявленный на рекламацию продукт не заменяется, если он повреждён вследствие неправильного обращения, ухода или монтажа. Это распространяется даже на движение задним ходом, съезд в кювет или если были проведены сверильные или сварочные работы. Гарантия не распространяется на ответственность какого-либо рода за прямое или косвенное повреждение человека или собственности, простои или прерывания производственных процессов.

Гарантия на аннуляцию покупки действует в течение 6 месяцев со дня поставки/монтажа. В течение этого периода времени, покупатель может сдать продукт в место его приобретения и получить материальные средства стоимости кредита продукции. Гарантия не включает затраты на монтаж или демонтаж и не действует, при неправильном обращении, обслуживании или монтаже продукта.



При ремонте/обслуживании системы Onspot запрещается находиться в области действия оборудования. Питание должно быть отключено, а давление сброшено.



Систему Onspot разрешается использовать только со скоростью макс. 50 км/ч.



Прикрепите этикетку с внутренней стороны лобового стекла автомобиля.

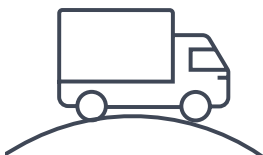


Всегда храните руководство по эксплуатации автомобиля в бардачке.



1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ONSPOT

Активируйте Onspot на скользком покрытии при скорости от 0 до 50 км/ч. Включите Onspot перед остановкой, например, на красный свет светофора. Таким образом, вы почувствуете уверенное сцепление с дорогой, как только снова начнете движение.



2. СКЛОНЫ И ТОРМОЗНОЙ ПУТЬ

Вы можете активировать Onspot при движении как вверх, так и вниз по склону. При активации системы Onspot вы получаете сокращение тормозного пути, отсутствие пробуксовки колес и снижение риска заноса на скользкой дороге.



3. ВПЕРЕД И НАЗАД

Цепи работают одинаково хорошо как при движении задним ходом, так и при движении вперед.



4. СОБЛЮДАЙТЕ ОГРАНИЧЕНИЯ СКОРОСТИ

Никогда не ездите со скоростью более 50 км/ч. Это предельное значение, установленное в целях безопасности.



Совет! Некоторые транспортные средства могут быть запрограммированы таким образом, чтобы их скорость автоматически ограничивалась 50 км/ч при активации Onspot.



АКТИВИРУЙТЕ

Всегда включайте Onspot заблаговременно перед подъёмом в гору или спуском со склонов, коротких остановках, торможениях или других сложных условиях вождения машины.

Как активировать Onspot, если автомобиль застрял:



1. Включите систему Onspot с сиденья водителя. Нажмите и удерживайте кнопку в течение 1 секунды, чтобы активировать Onspot Electric.

2. Дайте ведущим колесам немного провернуться, чтобы цепи затянуло под шины.

3. После того как цепи войдут в зацепление, плавно уменьшите ускорение и продолжайте движение на небольшой скорости.



Не следует использовать систему Onspot при движении по бездорожью, в глубоком снегу или на дорогах с сильной колеей. В таких условиях существует риск контакта диска с дорожным покрытием, что может привести к нарушению работы и повреждению системы.

Помните, что следующее может изменить наклон оси и, таким образом, установку звёздочки цепной передачи, что отрицательно влияет на функцию Onspot.

- Поднятая ось тандема на машинах с листовыми рессорами и амортизаторами с 2-сильфонными уплотнениями.
- Изменение базовых установок режимов.





ПЕРВОЕ СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Первый контроль и осмотр должен проводиться через 3 - 4 недели работы на машине. Должны проверяться винтовые соединения и, при необходимости, дозатягиваться. Момент затяжки приведён в указаниях по монтажу, приложенных к комплекту крепления машины.

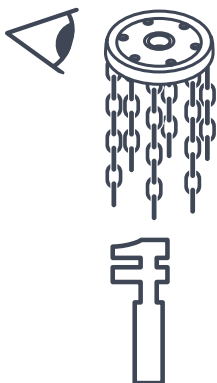


ПЕРИОДИЧЕСКОЕ

Для поддержания в хорошем состоянии самосмазывающихся подшипников, рекомендуется активация функции Onspot минимум один раз в месяц.



Очистите и проверьте Onspot на предмет отсутствия повреждений или коррозии.



Проверьте колесо, основание колеса и подшипник колеса, количество звеньев цепи и степень их износа. Замените повреждённые детали. При демонтаже колеса, всегда должны заменяться контргайки, момент затяжки 315 Нм.

Для предупреждения ненужного износа подшипников и других частей Onspot, вам лучше предоставить мастерской демонтировать его после зимнего сезона и провести детальный осмотр перед следующим сезоном.



В случае наружного воздействия проверить, не повреждена ли система Onspot. При обнаружении повреждения обратиться к специалисту.

YLEISTÄ

Onspotin tarkoituksena on toimia ennalta ehkäisevänä laitteistona liukkailla teillä, sillä se parantaa kitkaa sekä ajon aikana että jarrutuksessa. Oikein käytettynä Onspot parantaa merkittävästi ajoneuvojen ajettavuutta liukkailla teillä. Oikein käytetystä Onspot-järjestelmästä huolimatta saattaa joskus syntyä tilanteita, jolloin kuljettaja voi menettää ajoneuvon hallinnan. Koska Ketjupyörät ovat ajoneuvon pyörien vetämiä, on kuljettajan muistettava, että mikäli ajoneuvon pyörät lukittuvat, eivät ketjut siirry pyörien alle eikä Onspot näin ollen toimi.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB:ta ei voi asettaa vastuuseen mahdollisista vahingoista, jotka syntyvät tällaisissa tilanteissa. Kuljettajan velvollisuutena on aina kuljettaa ajoneuvoa turvallisesti vallitsevat alustaolosuhteet ja muut tekijät huomioiden.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB myöntää 2 vuoden tehdastakuun materiaali- ja valmistusvirheiden osalta sekä 6 kuukauden takaisinostotakuun. Takuut seuraavat tuotteen mukana, mikäli ajoneuvo myydään. Tehdastakuu on voimassa 24 kuukautta alkaen yllämainittujen ajankohtien välisenä aikana laskutettujen tuotteiden toimitus-/asennuspäivästä. Reklamoitua tuotetta ei korvata, mikäli siinä ilmenee virheellisestä käytöstä, hoidosta tai asennuksesta aiheutuneita vikoja. Tämä koskee myös esim. esteeseen peruutuksesta tai ojaan ajosta aiheutuneita vikoja, tai mikäli rakenteeseen on tehty esim. porauksen tai hitsauksen kaltaisia toimenpiteitä. Takuu ei sisällä vastuuta mistään suoraan tai epäsuoraan joko henkilöille, omaisuudelle, seisokin tai käyttökatkoksen kautta aiheutuneesta vahingosta.

Takaisinostotakuu on voimassa 6 kuukautta toimitus-/asennuspäivästä lukien. Tänä aikana ostaja voi toimittaa tavaran ostopaikkaan ja hänelle hyvitetään tuotteen arvo. Takuu ei kata asennus- tai poistamiskustannuksia, eikä se ole voimassa, mikäli tuotetta on käytetty tai hoidettu väärin tai mikäli se on asennettu virheellisesti.



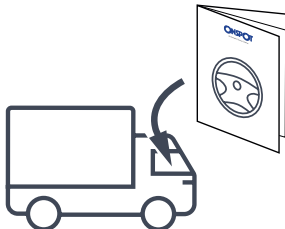
Onspot-varren liikealueella ei saa olla ketään, kun toimintoja tarkastetaan tai huolletaan. Ennen työn aloittamista virta on katkaistava ja järjestelmän paine purettava.



Onspotia saa vain käyttää 50 kilometrin tuntinopeuteen asti.



Kiinnitä tarra sisäpuolelle ajoneuvon tuulilasian.

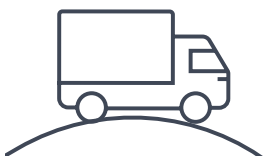


Säilytä kuljettajan käsikirjaa aina ajoneuvon hansikaslokerossa.



1. ONSPOTIN KÄYTTÖ

Aktivoi Onspot liukkaalla alustalla nopeuksilla 0–50 km/h. Kytke Onspot päälle ennen pysähtymistä, esimerkiksi punaisissa valoissa. Näin saat hyvän pidon heti, kun lähdet jälleen liikkeelle.



2. MÄET JA JARRUTUSMATKA

Voit aktivoida Onspotin sekä ylä- että alamäessä. Kun Onspot on aktivoitu, hyödyt lyhyemmästä jarrutusmatkasta, sutimattomista pyöristä ja pienemmästä luisumisriskistä liukkailla teillä.



3. ETEENPÄIN JA TAAKSEPÄIN

Ketjut toimivat yhtä hyvin peruutettaessa kuin eteenpäin ajettaessakin.



4. NOUDATA NOPEUSRAJOITUKSIA

Älä koskaan aja yli 50 km/h nopeudella. Tämä on turvallisuusraja.



Vinkki! Jotkut ajoneuvot voidaan ohjelmoida niin, että niiden nopeudeksi rajoitetaan automaattisesti 50 km/h, kun Onspot aktivoidaan.



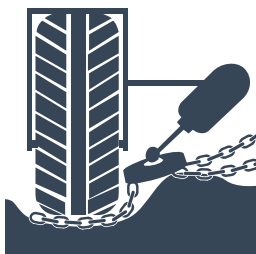
AKTIVOINTI

Aktivoi Onspot aina hyvissä ajoin ennen ylä- tai alamäkeä, lyhytaikaista pysähdystä, jarrutusta tai muuta hankalaa ajotilannetta.



Näin aktivoit Onspotin, jos ajoneuvo juuttuu:

1. Aktivoi Onspot kuljettajan istuimelta. Aktivoi Onspot Electric painamalla painiketta 1 sekunnin ajan.
2. Anna vetopyörien pyöriä, kunnes ketjut ovat vetäytyneet pyörien alle.
3. Kun ketjut kytkeytyvät, vähennä kaasua ja jatka ajamista hitaasti.



Onspotia ei saa käyttää maastossa, syvässä lumessa tai erittäin kuoppaisilla teillä ajettaessa. Tällaisissa olosuhteissa on vaara, että ketjupyörä osuu maahan, mikä voi heikentää toimintaa ja vahingoittaa järjestelmää.



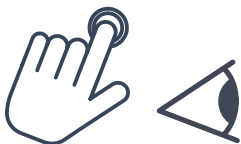
Huomaa, että seuraavissa tapauksissa akselin kallistus ja sen myötä ketjupyörän asento voi muuttua, jolloin Onspotin toiminta heikentyy.

- Teliakselin nosto lehtijousitetuissa ja 2-palkeisella ilmajousituksella varustetuissa autoissa.
- Ajoasennon perusasetuksen muuttaminen.



ENSIMMÄINEN HUOLTO

Ensimmäinen tarkastus ja läpikäynti tulee tehdä 3-4 viikon käytön jälkeen. Pulttiliitokset on tarkastettava ja jälkikiristettävä. Kiristysmomentit on ilmoitettu autokiinnikesarjan mukana toimitetussa asennusohjeessa.

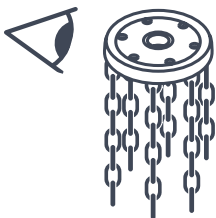


MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

Suosittelomme Onspotin käyttöä vähintään kerran kuukaudessa, jotta itsevoitelevat laakerit pysyvät toimintakuntoisina.



Puhdista Onspot ja tarkista vaurioiden ja korroosion osalta.



Tarkasta pyörä, pyörärunko, pyörälaakeri ja ketjulenkkien määrä ja kulumisaste. Vaihda vaurioituneet osat. Kun pyörä irrotetaan, on lukkomutteri aina vaihdettava. Kiristysmomentti 315 Nm.



Jotta Onspotin laakerointi ja muut osat eivät kuluisi turhaan, on Onspot talvikauden jälkeen poistettava ajoneuvosta huoltokorjaamolla. Samalla osat tarkastetaan seuraavan kauden käyttöä varten.



Epänormaalin rasitustilanteen jälkeen Onspot on tarkastettava vaurioiden varalta. Jos vaurioita epäillään, asiasta on keskusteltava huoltokorjaamon kanssa.

ALLMÄNT

Onspot används i förebyggande syfte vid halt väglag för att ge tillfälligt förbättrad friktion såväl under körning som vid inbromsning. Ett korrekt utnyttjande av Onspot förbättrar markant möjligheterna till framkomlighet. Även vid korrekt användande av Onspot kan dock situationer uppstå där fordonet hamnar utanför förarens kontroll. Kedjehjulet drivs av fordonets hjul så tänk på att vid hjullåsning kan inte kedjorna slungas in under däckerna och att funktionen därmed uteblir.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB kan ej ställas till ansvar för eventuella skador som uppkommer på grund av sådana situationer. Det åligger alltid föraren att framföra fordonet på ett säkert sätt med hänsyn till rådande underlag och övriga omständigheter.

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB lämnar 2 års fabriksgaranti mot material- eller fabriktionsfel, samt 6 månaders återköpsgaranti. Samtliga garantier följer produkten om fordonet avyttras. Fabriksgarantin gäller för produkter som fakturerats mellan ovannämnda tidpunkter i 24 månader från leverans/monteringsdagen. Reklamerad produkt ersätts ej om den uppvisar skador som orsakats av felaktig användning, skötsel eller montering. Detta gäller även vid tex påbackning, dikeskörning eller om ingrepp såsom borring eller svetsning företagits. Garantin omfattar ej ansvarighet av något slag för direkt eller indirekt skada på vare sig person eller egendom, stillestånd eller driftavbrott.

Återköpsgarantin gäller i 6 månader från leverans/monteringsdagen. Inom denna tid kan köparen återlämna varan till inköpsstället och bli krediterad produktvärdet. Garantin omfattar ej monterings- eller demoneringskostnader och gäller ej vid felaktig användning, skötsel eller montering.



Vid service/underhåll av Onspots funktion får inte någon befinna sig i dess rörelseområde. Tändningen måste vara avslagen och lufttrycket i Onspot-systemet släppt.



Onspot får endast användas vid hastigheter upp till 50 km/h.



Fäst dekalen på insidan av fordonets vindruta.

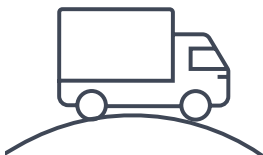


Förvara alltid förarmanualen i fordonets handskfack.



1. ANVÄND ONSPOT

Aktivera Onspot vid halt underlag i hastigheter mellan 0 och 50 km/h. Slå på Onspot innan du stannar, till exempel vid rött ljus. Då har du grepp direkt när du startar igen.



2. BACKAR OCH BROMSSTRÄCKA

Du kan aktivera Onspot både uppför och utför. När din Onspot är aktiverad får du kortare bromssträcka, inga slirande hjul och minskar risken för sladd på hal väg.



3. FRAMÅT OCH BAKÅT

Kedjorna fungerar lika bra när du backar som när du kör framåt.



4. HÅLL HASTIGHETEN

Kör aldrig fortare än 50km/h. Detta är en säkerhetsgräns.



Tips! Vissa fordon kan programmeras så att hastigheten automatiskt begränsas till 50 km/h när Onspot är aktiverat.



AKTIVERA

Koppla alltid in Onspot i god tid före upp- eller nedförsbacke, kortare stopp, inbromsningar eller andra svårare körförhållanden.



Så här aktiverar du Onspot om fordonet har kört fast:

1. Aktivera Onspot från förarplatsen. Tryck på knappen 1 sec för att aktivera Onspot Electric.
2. Låt drivhjulen spinna tills kedjorna kastas in under hjulen.
3. När kedjorna tar tag, lätta på gasen och kör sakta vidare.



Onspot ska inte användas vid terrängkörning, i djup snö eller på mycket spåriga vägar. Under sådana förhållanden finns risk att kedjehjulet kommer i kontakt med marken, vilket kan leda till nedsatt funktion och skador på systemet.



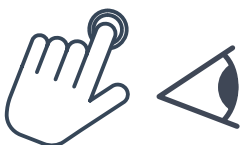
Observera att följande kan förändra axellutningen och därmed inställningen av kedjehjulet, vilket påverkar funktionen av Onspot negativt.

- Upplyft boggiaxel på bladfjädrade och 2-bälgs luftfjädrade bilar.
- Ändring av körlägets grundinställning.



FÖRSTA SERVICE

En första kontroll och översyn skall ske efter 3-4 veckors körning. Bultförband skall kontrolleras och efterdras. Åtdragningsmoment framgår av monteringsanvisningen som bifogades bilfästessatsen.

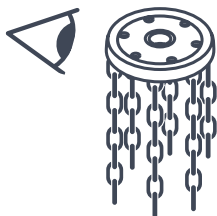


PERIODISKT UNDERHÅLL

Aktivering av Onspot rekommenderas minst en gång i månaden för att hålla de självsmörjande lagren intakta.



Rengör och kontrollera Onspot med avseende på skador och korrosion.



Kontrollera hjul, hjulstomme, hjullager och kedjelänkarnas antal och slitage. Byt ut skadade delar. Vid demontering av hjul skall alltid låsmuttern bytas, åtdragningsmoment 315 Nm.



För att undvika onödigt slitage på lagringar och andra delar på Onspot bör du låta din verkstad demontera den efter vintersäsongen och se över den inför nästa säsong.



Vid yttre påverkan kontrollera att Onspot inte blivit skadad. Vid misstanke om skada, kontakta verkstad.

